הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של מולדובה

בדבר שיתוף פעולה בתחום ההגנה על הסביבה

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של מולדובה, להלן "הצדדים",

בהביאן בחשבון את עקרון ריבונות המדינה,

בהכירן בצורך בפיתוח ידידותי לסביבה ובר קיימא,

בהיזכרן בקשרי הידידות בין הרפובליקה של מולדובה לבין מדינת ישראל,

בשאיפתן לפתח ולקדם שיתוף פעולה דו-צדדי סדיר בין הצדדים בתחום הפיתוח בר הקיימא ובעיקר בתחום ההגנה על הסביבה,

בתתן דעתן לכך שרבות מבעיות ההגנה על הסביבה מחייבות שיתוף פעולה ברמות די-צדדיות ורב-צדדיות וששיתוף פעולה כאמור יכול לתרום להגנה על הסביבה ברמה המקומית והלאומית אבל גם ברמה העולמית,

בהיותן משוכנעות כי שיתוף פעולה בתחום ההגנה על הסביבה יכול להעניק תרומה חשובה לפיתוח נוסף של קשרי הידידות בין שתי המדינות,

בהכירם בחשיבות ההצהרת בדבר סביבה ופיתוח של ועידת האומות המאוחדות לסביבה ולפיתוח (ריו דה ז'נירו, 1992) הצהרת המילניום של האומות המאוחדות (2000), וההצהרה ותכנית הפעולה שאומתו בפיסגת יוהנסבורג ריו +10 (יוהנסבורג 2002), ובהתחשב בוועידת האומות המאוחדות הצפויה ריו +20 בדבר פיתוח בר קיימא,

הסכימו לאמור:

<u>סעיף 1</u>

הצדדים יפתחו וירחיבו שיתוף פעולה הדדי בתחום ההגנה על הסביבה לטובת שתי המדינות, על בסיס של שיוויון, הדדיות ותועלת הדדית.

סעיף 2

שיתוף פעולה, לפי ההסכם הנוכחי, יתנהל תוך שימוש בצורות ובכלים בינלאומיים של שיתוף פעולה, בהתחשב בהסכמים בינלאומיים אחרים שהרפובליקה של מולדובה ומדינת ישראל הם צדדים להם, ובחקיקה הלאומית של שתי המדינות בתחומים הבאים:

א) חיזוק כלים כלליים לניהול סביבתי, כולל כלכליים, בניית יכולת וחיזוק מנגנונים ליישום ולאכיפה של חקיקה סביבתית;

ב) הערכת השפעה סביבתית;

ג) מניעה וצמצום של מפגעים וסיכונים סביבתיים;

ד) הגנה על אוויר, מים וקרקע מפני זיהום, כולל הנהגת ערכי גבול לפליטות בהתבסס על השיטות והנהגים הזמינים הטובים ביותר;

ה) ניהול בר קיימא של משאבי מים, כולל שימור מים ושימוש יעיל במשאבי מים; טיפול במי פסול ת ושימוש חוזר בשפכים למטרות חקלאיות; בנייה ושיקום של מפעלים לטיפול במי פסולת;

ו) ניהול בר קיימא מבחינה סביבתית של כימיקלים, כולל מזהמים אורגניים עמידים ומתכות כבדות ומוצרים המכילים חומרים אלה;

ז) זיהוי של אתרים מזוהמים, מיפוי ושיקום;

ח) שימור מגוון ביולוגי וניהול מערכות אקולוגיות, שיקום יערות וניהול אזורים מוגנים;

ט) מחקר מדעי וניהול סביבתי;

י) שיפור תנאים סביבתיים ברמה מקומית;

יא) ניהול בר קיימא של פסולת עירונית ותעשייתית (מסוכנת ולא-מסוכנת), כולל מחזור, מניעת יצירת פסולת ותנועה בלתי חוקית של פסולת;

יב) חינוך סביבתי ומודעות סביבתית;

יג) קידום טכנולוגיות סביבתיות, בעיקר בתחומי המים והאנרגיות המתחדשות;

יד) הכשרת כוח אדם בנושאי הגנה על הסביבה וניצול יעיל של משאבי טבע; וכן

טו) תחומים אחרים שיש בהם עניין לשיתוף פעולה הקשורים להגנה על הסביבה ולשימור הטבע.

סעיף 3

(1) שיתוף פעולה בתחום ההגנה על הסביבה יתנהל בהסכמה הדדית של הצדדים ועשוי לכלול:

א) חילופי משלחות מקצועיות, מומחים בעלי כישורים, וחוקרים;

ב) ארגון, כפי שמתאים, של כנסים, סימפוזיונים ודיוני מומחים בהשתתפות נציגי הצד האחר להסכם זה;

ג) פיתוח ויישום של תכניות ומיזמים משותפים;

ד) חילופי מידע בתחום ההגנה על הסביבה; וכן

ה) תמיכה במיזמים בינלאומיים לפתרון בעיות סביבתיות עולמיות או אזוריות;

ו) כל צורה אחרת של שיתוף פעולה שהצדדים מוצאים לנחוץ.

(2) הצדדים רשאים להסכים גם על צורות אחרות של שיתוף פעולה.

סעיף 4

בפעלם על סמך מטרת ההסכם הנוכחי, הצדדים יקדמו כינון של קשרים ישירים ויפתחו שיתוף פעולה בין מוסדות, ארגונים וחברות של שתי המדינות המעורבים בנושאים של הגנה על הסביבה.

סעיף 5

(1) על מנת להבטיח שיתוף פעולה יעיל במסגרת ההסכם הנוכחי, הרשויות המוסמכות רשאיות לעשות, על בסיס הסכם זה, הסכמי יישום ו/או תכניות שיתוף פעולה, אשר עשויים לכלול פרטי פעילויות של שיתוף פעולה, מסגרות זמן והוראות פיננסיות.

(2) על מנת לדון בנושאים שוטפים של שיתוף פעולה, הצדדים רשאים להסדיר בהסכמה הדדית, פעם בשנה, מפגשים של נציגיהם, ברפובליקה של מולדובה ובמדינת ישראל לסירוגין.

(3) בתוך שלושה חודשים אחרי החתימה על ההסכם הנוכחי, יודיעו הצדדים זה לזה, בכתב, לרשויות המוסמכות ולמוסדות המוסמכים מהם שמות אנשי הקשר המוסמכים לתיאום וליישום שיתוף הפעולה לפי הסכם זה.

סעיף 6

(1) פעילויות נוספות המתנהלות בהתאם להסכם זה יהיו כפופות לזמינות כספים ומשאבים אחרים של כל צד. אם לא הוסכם אחרת, כל צד יישא בהוצאות ההשתתפות שלו בפעילויות המתנהלות לפי הסכם זה. הצד המארח יבטיח מקום וציוד דרוש לקיום אירועים משותפים.

(2) מידע המיועד להעברה לצד האחר יינתן חינם. מידע סודי לא יוחלף בין הצדדים בהתאם להסכם זה. חילופי המידע והעברתו לצדדים שלישיים יתקיימו בהתאם להוראות החוק

שבמדינותיהם של הצדדים ותוך שמירה על זכויותיהם של צדדים שלישיים והתחייבויות בינלאומיות.

סעיף 7

(1) הצדדים לא יהיו אחראים לחבויות של ארגונים וחברות הנצמחות מחוזים ומהסכמים שנעשו בהתייחס להסכם הנוכחי.

סעיף 8

(1) ההסכם הנוכחי לא יפגע בזכויות ובהתחייבויות הנצמחות מהסכמים תקפים אחרים שעשו הצדדים.

סעיף 9

(1) כל מחלוקת, העשויה להתעורר בין הצדדים, בנוגע לפרשנותן וליישומן של הוראות ההסכם הנוכחי תיושב באופן ידידותי, באמצעות התייעצויות ומשא-ומתן בין הצדדים.

(2) ניתן לתקן הסכם זה בכל עת בהסכמה הדדית של הצדדים, ובכתב. כל תיקון ייכנס לתוקף בהתאם להוראות סעיף 10 ס"ק (1) לסעיף זה.

סעיף 10

(1) הסכם זה נעשה לפרק זמן של חמש שנים, וייכנס לתוקף בתאריך קבלת ההודעה האחרונה בכתב בצינורות הדיפלומטיים, שבאמצעותה מודיעים הצדדים זה לזה על השלמת הנהלים הפנימיים הדרושים לכניסתו לתוקף.

(2) תוקפו של ההסכם יוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של חמש שנים, אלא אם כן אחד הצדדים מביע את רצונו להביאו לידי סיום בהודעה בכתב לפחות שלושה חדשים לפני פוג תוקפו של ההסכם.

(3) אם לא פירטו הצדדים אחרת, פוג תוקפו של ההסכם לא ישפיע אל תוקפם של חוזים ופרוטוקולים שנחתמו במסגרת ההסכם הנוכחי ותוצאתו לא תהיה הפסקת הפעילויות בכל פרויקט שכבר החל.

נעשה ב ירושלים ביום כ"ג אייר תשע"ב לפי הלוח העברי, שהוא יום 14 ב מאי 2012, בשני עותקי מקור בשפות מולדובית, עברית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של מולדובה